



Pas si étranges, les langues étrangères !

Jeudi 29 septembre 2011 • 18h-19h • Espace de lecture
Vendredi 30 septembre 2011 • 18h-20h • Galerie Rambuteau
Samedi 1er octobre 2011 • 15h-17h • Galerie Rambuteau

Service Communication

Cécile Desauziers
01 44 78 40 24
cecile.desauziers@bpi.fr

Serena Nisti
01 44 78 45 41
serena.nisti@bpi.fr

CONCEPTION ET ORGANISATION

Service de l'Animation

Marie-Hélène Gatto
01 44 78 45 24
marie-helene.gatto@bpi.fr

Service Autoformation

Cécile Denier
01 44 78 44 45
cecile.denier@bpi.fr

Bibliothèque publique d'information

Accès libre
rue du renard, 75004 Paris

Inscription aux ateliers

marie-helene.gatto@bpi.fr

 Suivez-nous sur
 Facebook et Twitter

Retrouvez les archives sonores
de nos manifestations
sur notre site www.bpi.fr,
Rubrique Recherche
documentaire/archives sonores
et sur la webradio de France
Culture

www.franceculture.com/
plateformes



L'intercompréhension, vous connaissez ? Dans une Europe polyglotte et pluriculturelle, les langues pourraient nous rapprocher, plutôt que nous opposer. Mais comment lire un journal italien, écouter un poème catalan, comprendre des indications pratiques en portugais, regarder la télévision espagnole, sans parler ces langues et sans interprète ?

Je t'écoute, tu m'écoutes... Aujourd'hui, grâce à l'intercompréhension, on peut comprendre la langue des autres sans nécessairement la parler. Cette méthode de communication s'appuie sur les similitudes entre langues apparentées : romanes, germaniques, slaves... Basée sur le fait qu'il est plus facile de comprendre - écouter, lire - que d'émettre - parler, écrire -, la méthode se focalise sur les points communs entre les langues.

Dans le cadre de la Journée européenne des langues, la Bibliothèque publique d'information organise avec l'association pour la promotion de l'intercompréhension (APIC) et l'association Malangocha, une conférence sur l'intercompréhension et deux ateliers de pratique et d'apprentissage.

Jeudi 29 Septembre, 18h à 19h, Espace de lecture, niveau 2 de la Bibliothèque
Conférence sur l'intercompréhension avec Pierre Janin

Pierre Janin est co-auteur de *Le point sur l'intercompréhension, clé du plurilinguisme*, éd. CLE international, 2010, et chargé de mission à la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF). Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles.

Vendredi 30 septembre, 18h à 20h, Galerie Rambuteau, niveau 1 de la Bibliothèque
Atelier de pratique d'intercompréhension entre langues romanes avec Annie Dommanget, association pour la promotion de l'intercompréhension (APIC)

Créée à Paris en 2009, l'association pour la promotion de l'intercompréhension (APIC) a pour objectif la promotion de l'intercompréhension entre les langues et les cultures. Elle organise des ateliers de démonstration pendant lesquels un animateur propose aux participants de lire et d'entendre des textes dans différentes langues qui ne leur sont pas connues, pour chercher à en saisir le sens global.



Samedi 1er octobre, 15h à 17h, Galerie Rambuteau, niveau 1 de la Bibliothèque
Atelier autour des expressions idiomatiques et de leurs équivalents, animé par Maria Grazzini, Association Malangocha

L'Association Malangocha a été créée à Villejuif en 2009 dans le but d'attirer l'attention du plus grand nombre sur la richesse de la diversité linguistique. Actuellement l'association propose des ateliers pédagogiques sur les expressions idiomatiques de cinq langues européennes (français, anglais, allemand, italien et espagnol) et collabore à l'écriture d'un recueil comparatif sur l'origine des expressions idiomatiques de ces cinq langues.



Les ateliers sont ouverts à 20 personnes sur inscription : marie-helene.gatto@bpi.fr